

Abendfeier in Venedig

(Tarde en Venecia)

SCHUMANN, Clara

(*Leipzig, 1819 - †Frankfurt del Main, 1896)

S. *p* 1. A - ve Ma - ri - a! Meer und him - mel ruhn,
2. O heil - ge An - dacht, wel - che je - des Herz,

A. *p* 1. A - ve Ma - ri - a! Meer und him - mel
2. O heil - ge An - dacht, wel - che je - des

T. *p* 1. A - ve Ma - ri - a!
2. O heil - ge An - dacht,

B. *p* 1. A - ve Ma - ri - a!
2. O heil - ge An - dacht,

6

Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men halt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

ruhn, Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men halt der Glock - ken Ton.
Herz, wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

p Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men halt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

p Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men halt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

12

mf *p*

S. A - ve Ma - ri - a! Lasst vom ird - schen Tun,
 O sel - ger Glau - be, der sich him - mel - wärts,

A. A - ve Ma - ri - a! Lasst vom ird - schen
 O sel - ger Glau - be, der sich him - mel -

T. A - ve Ma - ri - a!
 O sel - ger Glau - be,

B. A - ve Ma - ri - a!
 O sel - ger Glau - be,

17

lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
 der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

Tun, vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
 wärts, sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

p

lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
 der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

p

lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
 der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

23

mf *p*

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des Him - mels
 des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! In mil - de

mf *p*

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
 des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! In

mf *p*

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
 des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! In

mf *p*

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
 des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! In

28

S. Scha - ren sel - ber kni - en nun mit Li - lien -
Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in des der

A. Him - mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

T. Him mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

B. Him mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

32

stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

36

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen Gei - ster
ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem Laut sich

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

41

S. fei - er - lich her - nie - der, der sel - gen Geis - ter her -
lie - bend zu ver - ei - nen, sich lie - bend zu ver -

A. der sel - gen bei die - sem, der sel - gen bei die - sem Geis - ter
Laut sich

T. der sel - gen bei die - sem, der sel - gen bei die - sem Geis - ter
Laut sich

B. der sel - gen bei die - sem, der sel - gen bei die - sem Geis - ter
Laut sich

45

S. nie - der.
ei - nen.

A. fei - er - lich her - nie - der.
lie - bend zu ver - ei - nen.

T. fei - er - lich her - nie - der.
lie - bend zu ver - ei - nen.

B. fei - er - lich her - nie - der.
lie - bend zu ver - ei - nen.

Traducción aproximada:

TARDE DE FIESTA EN VENECIA

*Ave María! Mar y cielo en calma, se oyen las campanas de todos los campanarios,
Ave María! Dejad las preocupaciones terrenales, rezad a la Virgen, rezad a su Hijo,
Los ejércitos celestes con lirios se postran con las estrellas ante el trono del Padre
y los cantos de los bienaventurados llegan hasta nosotros a través de las nubes rosadas.*

*Oh santo recogimiento que atraviesa todos los corazones de un dulce y milagroso estremecimiento,
oh piadosa fe, que se dirige hacia el cielo sobre las alas blancas de la oración!
Las penas se funden en dulces lágrimas mientras nace una dulce y feliz alegría.*